Contents

Acknowledgments — V

List of Figures — XXIII

List of Tables — XXV

Part 1: Overview

Chapter 1
The social language situation in China — 3
1.1 Introduction — 3
1.2 The framework used to analyze the social language situation — 3
1.2.1 The analytical framework proposed by Ouyang Jueya — 3
1.2.2 The analytical framework proposed by Ferguson — 4
1.2.3 The analytical framework employed in this chapter — 5
1.3 Diversity of languages — 6
1.3.1 Plurality in ethnicities, languages, and writing systems — 6
1.3.2 Super-major languages and major languages — 7
1.3.3 Summary — 17
1.4 Dominant languages — 17
1.4.1 Putonghua and standardized Chinese writing are unique languages used nationwide for writing in China — 17
1.4.2 Mandarin Chinese is used the most for transregional and transnational communication in China — 18
1.5 Further conclusions and problems — 21
1.5.1 Problems regarding the development and use of transnational languages — 21
1.5.2 Problems regarding bilingual education — 21
1.5.3 Problems regarding language maintenance — 21
1.5.4 Problems regarding endangered languages — 22

Chapter 2
Requiring Putonghua as the common language and encouraging ethnolinguistic diversity: The development of language policy in China — 23
2.1 Introduction — 24
2.1.1 One common language and diversity in language use — 24
2.1.2 A unified multi-ethnic country and unified multi-language policy — 25

2.2 Promotion of cultural education and the establishment of a language policy of one common language and linguistic diversity — 26

2.2.1 One common language: The development of cultural education and the writing system policy reform — 27

2.2.2 Diversity: The construction of a regional ethnic autonomy system and the use and development of ethnic minority language and writing policies — 30

2.3 Influences of leftism on the policy of one common language and linguistic diversity — 32

2.3.1 Influences of leftism on policy regarding ethnic minority languages — 32

2.3.2 The Cultural Revolution and the suspension of the policy of one common language and linguistic diversity — 33

2.3.3 The tortuous development of the policy of one common language and linguistic diversity after the Cultural Revolution — 33

2.4 Modernization and the development of the policy of one common language and linguistic diversity — 35

2.4.1 Adjustment of language policy — 36

2.4.2 One common language: The State’s promotion of Putonghua and standardized Chinese characters — 36

2.4.3 Diversity: The use and development of ethnic minority languages — 38

2.5 Initial establishment of the market economy and the promulgation and implementation of the “National law of commonly used languages and writing systems” — 42

2.5.1 One common language: Language legislation — 42

2.5.2 Diversity: Conservation and development of ethnic minority languages — 47

2.6 Conclusion — 50

2.6.1 Overt changes in language policy — 50

2.6.2 New trends in language policy — 51
Part 2: Language life

Chapter 3
The composition of the bilingual population in China —— 55
3.1 Ethnic composition of the bilingual population —— 55
3.1.1 Classification of the bilingual population of ethnic minorities —— 55
3.1.2 Ratio differences in terms of ethnic groups’ bilingual population —— 58
3.2 Composition of the bilingual population by age —— 58
3.2.1 Composition of bilingual speakers by age —— 58
3.2.2 Differences in the composition of ethnic groups’ bilingual population by age —— 61
3.3 Gender composition of the bilingual population —— 61
3.3.1 Gender composition of ethnic groups’ bilingual population —— 62
3.3.2 Differences between ethnic groups in terms of the gender composition of their bilingual populations —— 64

Chapter 4
Language, ethnicity, and identity in China —— 66
4.1 Criteria and practices of official ethnic recognition —— 66
4.2 Correspondence of language to ethnic group and language functions —— 70
4.2.1 One ethnicity, one language —— 70
4.2.2 One ethnicity, many languages —— 71
4.2.3 Many ethnicities, one language —— 71
4.2.4 Summary —— 72
4.3 Incongruities between language, ethnicity, and ethnic identity —— 72
4.3.1 Different origins, same ethnicity, different languages —— 73
4.3.2 Same origin, same ethnicity, different languages —— 74
4.3.3 Different origins, different ethnicities, same language —— 74
4.3.4 Same origin, different ethnicities, same language —— 75
4.4 Conclusion —— 76
Chapter 5
The language situation of ethnic group in the transborder regions of China —- 77

5.1 Languages that are weak inside and strong outside China —- 78
   5.1.1 Mongolian —- 79
   5.1.2 Kazakh —- 79
   5.1.3 Korean —- 79
   5.1.4 Kyrgyz —- 80
   5.1.5 Uzbek —- 81
   5.1.6 Tajik —- 81
   5.1.7 Gin —- 82
   5.1.8 Russian —- 82

5.2 Languages that have the status of major languages both outside and inside China —- 82
   5.2.1 Zhuang —- 83
   5.2.2 Miao —- 83
   5.2.3 Hani —- 83
   5.2.4 Yao —- 84
   5.2.5 Wa —- 84
   5.2.6 Dai —- 85
   5.2.7 Jingpo —- 85
   5.2.8 Lahu —- 86
   5.2.9 Lisu —- 86

5.3 Languages that have the status of a major language inside China but that of an ethnic minority language outside China —- 86
   5.3.1 Uygur —- 86
   5.3.2 Tibetan —- 87
   5.3.3 Yi —- 87
   5.3.4 Bouyei —- 88

5.4 Languages with the status of an ethnic minority language inside China but that of a major language outside China —- 88
   5.4.1 Tatar —- 88
   5.4.2 Deang —- 89
   5.4.3 Lhoba —- 89

5.5 Languages that have the status of ethnic minority languages both inside and outside China —- 89
   5.5.1 Blang —- 90
   5.5.2 Achang —- 90
Chapter 6
An investigation into bilingualism in Dehong Dai — 94
6.1 Research background and purposes — 94
6.1.1 Background — 94
6.1.2 Purposes — 94
6.2 Research subjects and methods — 95
6.2.1 Research subjects — 95
6.2.2 Composition of the sample — 95
6.2.3 Research methods — 98
6.3 Statistical results — 99
6.3.1 Bilingual use patterns — 99
6.3.2 Patterns in the use of bilingual or multilingual writing systems — 99
6.3.3 Scope of bilingual practice — 101
6.4 Analysis and discussion — 102
6.4.1 Proficient bilingual speakers and their ages — 103
6.4.2 Proficient bilingual speakers and their educational attainment levels — 103
6.4.3 Proficient bilingual speakers and their occupations — 104
6.4.4 Gender and place of residence — 104
6.5 Conclusion — 105

Chapter 7
Language change and economic and social transition: The case of the Gin in China — 107
7.1 Introduction — 107
7.2 The Gin monolinguals and shallow-sea fishing — 108
7.3 Gin–Cantonese bilingualism and the project of enclosing tideland for cultivation — 108
7.4 Multilingualism and the development of trade and tourism — 110
Part 3: Language variation and change

Overview of language variation — 117
8.1 Language differences in different villages — 117
8.1.1 Influences caused by family names and migration — 118
8.1.2 Influences of language contact — 119
8.2 Gender-based language differences — 119
8.3 Age differences in language use — 122

Chapter 9
The categories of language variation — 125
9.1 Social variation — 125
9.1.1 Social hierarchical variation — 125
9.1.2 Social relationship variations — 127
9.2 Variation by role — 128
9.2.1 Teknonymy — 130
9.2.2 Tekeisonymy — 130
9.3 Religious variation — 131
9.3.1 Buddhist terms — 132
9.3.2 Laic terms — 132
9.4 Socio-psychological variation — 132
9.5 Contextual variation — 133
Appendix: The categories of language variation — 136

Chapter 10
Variation of kinship terms in Dai — 137
10.1 Introduction — 137
10.2 Quoting terms and addressing terms — 138
10.3 Ranking terms and explanatory terms — 140
10.4 Buddhist terms and laic terms — 143
10.5 Matrilocal and patrilocal terms — 146
10.6 Teknonymy and tekeisonymy — 146
10.7 Endearing terms and general terms — 153
10.8 Hierarchical addressing terms — 156
Chapter 11
Hierarchical structures and social functions of personal names in the Dai ethnic group — 163
11.1 Introduction — 163
11.2 The social background and classification of names — 164
11.3 Nicknames: Structures, implications, and functions — 166
11.3.1 Hierarchical structures and cultural implications of nicknames — 166
11.3.2 Structural categories of nicknames — 168
11.3.3 Social functions of nicknames — 168
11.4 Buddhist names: Structures, implications, and functions — 170
11.4.1 Rules for conversion to Buddhism and returning to secular life, and hierarchical rules for monks — 170
11.4.2 Hierarchical structures and cultural implications of Buddhist names — 172
11.4.3 Structural categories and functions of Buddhist names — 174
11.5 Laic names: Structures, implications, and functions — 176
11.5.1 Lifespan of laic names — 176
11.5.2 Hierarchical structures and cultural implications of laic names — 176
11.5.3 Structural categories and functions of laic names — 179
11.6 Officials’ names: Structures, implications, and functions — 181
11.6.1 Officials’ names and official hierarchies — 181
11.6.2 Hierarchical structures and cultural implications of officials’ names — 182
11.6.3 Structural categories and social functions of officials’ names — 186
11.7 Conclusion — 187

Part 4: Language maintenance

Chapter 12
Language loss and language maintenance: The example of Tungus — 191
12.1 Hezhen — 191
12.2 Ewenki — 192
12.3 Oroqen — 193
12.4 Conclusion — 194
Part 5: Language policies and practices

Chapter 13
Language policies and practices for ethnic groups introduced by the Kuomintang and the Communist Party of China during the National Government period (1927–1949) — 199
13.1 The Kuomintang’s language policies and practices in border areas — 199
13.1.1 Policies on frontier languages — 199
13.1.2 Educational language policies in the frontier regions — 203
13.2 Language policies and practices relating to ethnic groups enacted by the Communist Party — 207
13.2.1 General policy: Adhering to national equality and unity, and developing ethnic languages and writing systems — 207
13.2.2 Respecting ethnic languages and writing systems, prohibiting language discrimination, and maintaining ethnic unity — 209
13.2.3 The use and development of ethnic languages and writing systems — 210
13.2.4 Assisting ethnic minorities in the cultural and educational enterprise of native languages and writing systems — 214

Chapter 14
Ethnic language policies and their implementation during the reform and opening-up period — 217
14.1 Social and historical background — 217
14.1.1 Placing ethnic languages on the agenda of ethnicity-related work — 217
14.1.2 Effects of the National Language Work Conference — 218
14.1.3 New situations and new problems for work relating to ethnic languages — 219
14.1.4 Production of documents — 220
14.2 Primary content of the new policies — 220
14.2.1 Conclusions for ethnic language work — 220
14.2.2 Guidelines and tasks regarding ethnic languages — 224
14.2.3 Measures where ethnic languages are concerned — 226
14.3 Effects of implementing new policies — 230
14.3.1 Political life — 230
14.3.2 Legal systems — 230
14.3.3 Ethnic language translation, publication, news, broadcasting, and film —— 233
14.3.4 Education —— 233
14.3.5 Normalization, standardization, and information technology —— 234
14.3.6 Different ethnicities learning languages and writing systems from one another —— 237
14.3.7 Transprovincial, transregional, transindustrial, and transdepartmental cooperation —— 237
14.4 Conclusion —— 238
14.4.1 The principle of language equality —— 238
14.4.2 The principle of context-specific guidance —— 239
14.4.3 The principle of voluntary choice —— 239
14.4.4 The principle of acting cautiously and safely —— 239
14.4.5 The principle of learning about one another —— 239
14.4.6 The principle of transprovincial cooperation —— 240

Chapter 15
Comparison of language laws in Tibet and Xinjiang —— 241
15.1 Introduction —— 241
15.2 Language laws in Tibet —— 242
15.2.1 Social and historical background —— 242
15.2.2 Language issues and “Several regulations on studying, using, and developing Tibetan in the Tibet Autonomous Region (trial implementation)” —— 243
15.2.3 The reasons for and significance of revising the “Old regulations” —— 244
15.3 Language laws in Xinjiang —— 248
15.3.1 Social and historical background —— 248
15.3.2 Production of the “Regulations on languages and writing systems of the Xinjiang Uygur Autonomous Region” —— 249
15.3.3 The “Old regulations” and their significance —— 251
15.3.4 Main content of the “New regulations” —— 253
15.4 Comparison of language laws and regulations —— 256
15.4.1 Similarities in language legislation between Xinjiang and Tibet —— 256
15.4.2 Differences in language legislation between Tibet and Xinjiang —— 257
15.5 Conclusion —— 259
Chapter 16
Challenges and opportunities for ethnic minority languages in a time of social transformation — 260

16.1 Introduction — 260
16.2 Five challenges — 261
16.2.1 Ethnic minority language communities are shrinking — 262
16.2.2 Challenges to ethnic minority writing systems brought about by market competition — 264
16.2.3 Impacts of population movements on bilingual education in the Korean ethnic group — 264
16.2.4 Impacts of reform on Mongolian education — 265
16.2.5 Competition and permeation from outside China — 266
16.3 Five opportunities — 267
16.3.1 The State releases new documents on ethnic minority languages and writing systems — 267
16.3.2 The State vigorously promotes the information processing and normalization of ethnic languages — 268
16.3.3 The government organizes the rescue of endangered languages — 269
16.3.4 Bilingual lawsuits and trials increase the demand for bilingual judges — 271
16.3.5 International trade inspires a craze for ethnic minority languages — 272
16.4 Conclusion: Ethnic minority languages from “usage and development” to “scientific protection” — 273

Part 6: Innovation in and reform of writing systems

Chapter 17
The creation of writing systems and nation-building — 277

17.1 Introduction — 277
17.2 Nation-building and the creation of writing systems — 277
17.2.1 The social situation of China’s writing systems — 277
17.2.2 National-political development and the creation of writing systems — 278
17.2.3 National-cultural development and activity concerning the creation of writing systems — 279
17.3 The official status of Roman letters — 281
17.3.1 Formulation of the scheme for Hanyu Pinyin Fang’an — 281
17.3.2 Suggestions by the elite — 282
17.3.3 Experience of creating Roman writing systems in the Soviet Union — 283
17.4 The process of creating new writing systems — 284
17.4.1 The exploratory stage (February 1951 to December 1955) — 284
17.4.2 The full-scale stage (December 1955 to December 1958) — 284
17.5 New Roman writing systems meet with misfortune — 286
17.6 Successes and problems in the creation of writing systems — 287
17.6.1 Successes — 287
17.6.2 Difficult problems — 289
17.7 Rethinking the creation of writing systems — 290

Chapter 18
The creation and trial implementation of the Eastern Guizhou Miao writing system — 293
18.1 Social language background — 293
18.2 Formation and revision of the writing system of Eastern Guizhou Miao — 294
18.2.1 The draft on the writing system of Eastern Guizhou Miao (1956) — 295
18.2.2 The first revision (1956–1957) — 296
18.2.3 The second revision (1958) — 297
18.2.4 The third revision (1982) — 298
18.3 Situation and effects of the implementation of the current Miao writing system — 299
18.3.1 From the initial stage to the middle stage: The trial situation in the 1950s — 299
18.3.2 From the recovery stage to the development stage: Trials in the 1980s — 301
18.4 Evaluation and reflection in different social sectors — 315
18.4.1 Attitudes towards the writing system of Eastern Guizhou Miao and implementation of the Miao writing system — 315
18.4.2 Satisfaction with the usage situation of Eastern Guizhou Miao — 316
18.4.3 Attitudes about whether the Eastern Miao writing system is useful or not — 318
18.4.4 The purpose and significance of learning the writing system of Eastern Guizhou Miao — 318
18.4.5 Parents choosing schools for their children — 319
Part 7: Bilingual education and motivations for second language acquisition

Chapter 21
The development and problems of bilingual education in China —— 347
21.1 Introduction —— 347
21.2 The development of modern bilingual education in China —— 348
21.2.1 The initial foundation period (1905–1946) —— 348
21.2.2 The later foundation and development period (1947–1958) —— 350
21.2.3 The slow development and stagnation period (1959–1976) —— 353
21.2.4 The recovery and rapid development period (1977–1987) —— 354
21.3 Problems and suggestions —— 355
21.3.1 Educational efficiency and language barriers —— 355
21.3.2 Leaders’ attitudes and organizations —— 357
21.3.3 Devising bilingual education plans —— 358
21.3.4 Education policies and education legislation —— 359

Chapter 22
Types of bilingual education in China —— 360
22.1 Introduction —— 360
22.1.1 Overview of research outside of China —— 360
22.1.2 Overview of research in China —— 361
22.2 Classification —— 362
22.2.1 Types of bilingual teaching plan —— 362
22.2.2 Types of bilingual education system —— 366
22.3 Characteristics —— 367
22.3.1 Types of writing systems use and types of bilingual education —— 367
22.3.2 Distribution characteristics —— 369
22.4 Conclusion —— 370
Chapter 23
A report on transitions between bilingual teaching models in China — 378
23.1 The current situation in the implementation of bilingual teaching models — 379
23.1.1 Five patterns of regional distribution — 379
23.1.2 Use of the five patterns for different languages — 380
23.2 Achievements and characteristics — 383
23.2.1 The quality of bilingual Korean–Mandarin education in northeastern China is excellent — 383
23.2.2 Bilingual education in ethnic languages and Mandarin in Xinjiang develops rapidly — 383
23.2.3 Mandarin-teaching schools establish ethnic minority languages curricula — 384
23.2.4 Rescuing and preserving endangered languages and passing on ethnic cultures — 384
23.2.5 Overseas children come to China to receive bilingual Dai–Mandarin education — 385
23.2.6 Creating the “Program for practical phonetic symbols for the Dongxiang language” and carrying out bilingual education — 385
23.3 Debated topics — 385
23.3.1 Heritage and development — 385
23.3.2 Continuous decreases in the enrollment of students in bilingual schools — 387
23.3.3 Insufficient numbers of bilingual teachers are restricting the development of bilingual education — 387
23.4 Discussion — 387
23.4.1 The correct way of dealing with the relationship between the national commonly used language and ethnic minority languages — 387
23.4.2 Respecting and guaranteeing ethnic minorities’ right to use their native languages and writing systems and receive education — 388
23.4.3 Revision of the bilingual teaching model — 389

Chapter 24
Three transitions in ethnic minority language teaching models — 391
24.1 The first transition: From frontier language education to ethnic language education (1930–1977) — 391
Chapter 24

24.1 Language education in border areas in the period of the Nanjing National Government — 391

24.2 Ethnic language education in New China — 393

24.2.1 The second transition: From ethnic language education to self-selected bilingual education (1978–2009) — 395

24.2.2 Social background — 395

24.2.3 Education in ethnic languages and Mandarin — 396

24.2.4 The self-selected type of bilingual education — 397

24.3 The third transition: From the self-selected type of bilingual education to the collectively agreed type of bilingual education (2010–present) — 399

24.3.1 Social background — 399

24.3.2 Enforcing Mandarin education in the process of bilingual education — 400

24.3.3 The collectively agreed type of bilingual education — 401

24.3.4 The need and policies for transformation — 402

24.4 Conclusion — 403

Chapter 25

Comparison of the motivations for second language acquisition among ethnic children — 404

25.1 Research background and objectives — 404

25.2 Research hypotheses — 405

25.3 Research objects and methods — 406

25.4 Statistical results — 408

25.4.1 Frequency counts for the geographical distribution and motivations for Mandarin acquisition of ethnic children — 408

25.4.2 Percentages of parents who encourage their child leaving home to go to school — 408

25.5 Analysis and discussion — 408

25.5.1 Comparative analysis of motivations for Mandarin acquisition — 408

25.5.2 Comparative analysis of the degree of encouragement from parents — 413

25.5.3 Discussion: The influences of cultural background — 418

25.6 Conclusion — 423
Part 8: Conclusion

Chapter 26
Constructing a harmonious language life — 427
26.1 Language harmony and language development — 428
26.2 Harmony between ethnic languages and Mandarin — 428
26.3 Harmony between Putonghua and dialects — 429
26.4 Harmony between the official language and folk languages — 430

References — 431

Index — 443